

Lenkrad-Fernbedienungs-Interface RCI-4a
Steering Wheel Remote Control Interface RCI-4a
Interface RCI-4a pour la télécommande sur le volant
Interfaccia RCI-4a per il telecomando sul volante
Interface RCI-4a voor stuurwielafstandsbediening
Rattfjärrstyrning - gränssnitt RCI-4a
Interfaz RCI-4a de mando a distancia para el volante
Interface RCI-4a de telecomando de volante

7 607 587 510

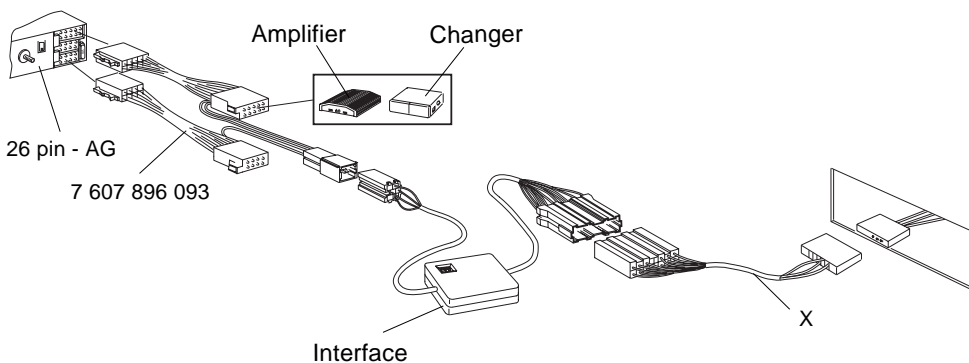
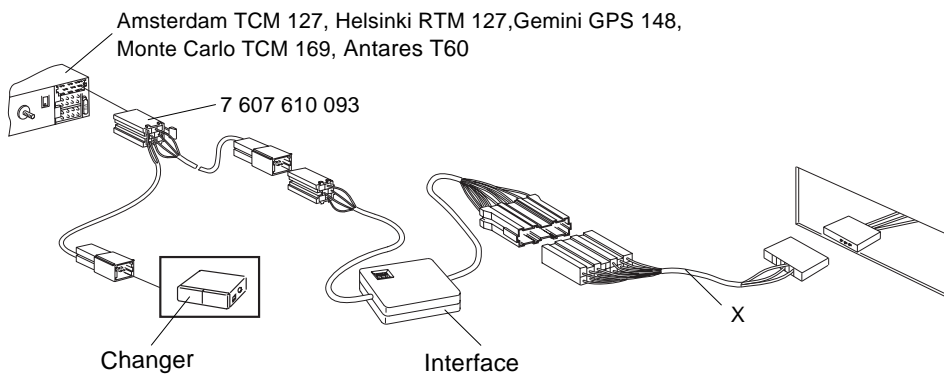
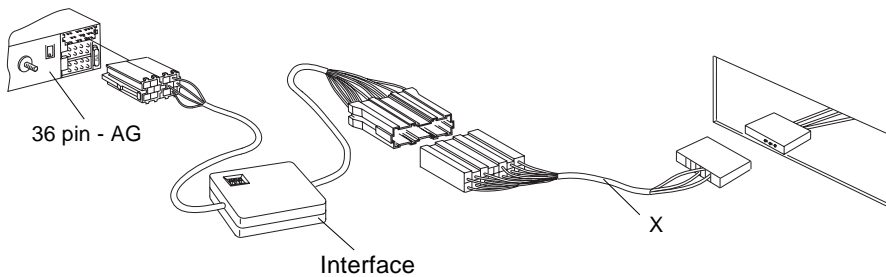
für / for / pour / para / voor / för / para /

Alfa Romeo	Lancia	Rover
Audi	Mazda	Saab
BMW	Nissan	Seat
Citroën	Opel	Skoda
Fiat	Peugeot	VW
Ford	Renault	

Einbauanleitung
Installation instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Inbouwinstructies
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Instruções de montagem

nicht für / not for / pas pour / non per /
niet geschikt voor / ej för / no para / nao serve para

Bremen RCM 127
New York RDM 127
Valencia CM 127



X —

Fahrzeugspezifisches Adapterkabel
 Car specific adaptor cables
 Câbles adaptateurs spécifiques aux véhicules
 adattamento specifico per il vostro modello d'auto
 bilspecifik adapterkabel
 cable adaptador específico del vehículo
 cabo de adaptação específico do automóvel

Ⓓ Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Blaupunkt Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrem neuen Gerät.

Lesen Sie bitte vor der ersten Benutzung diese Bedienungsanleitung.

Für unsere innerhalb der Europäischen Union gekauften Produkte, geben wir eine Herstellergarantie. Die Garantiebedingungen können Sie unter www.blaupunkt.de abrufen oder direkt anfordern bei:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Einbau- und Sicherheitshinweise

Bevor Sie Ihr Interface anschließen, lesen Sie bitte sorgfältig die folgenden Hinweise.

Für die Dauer der Montage und des Anschlusses ist der Minuspol der Batterie abzuklemmen.

Hierbei sind die Sicherheitshinweise des Kraftfahrzeug-Herstellers (Airbag, Alarmanlagen, Bordcomputer, Wegfahrsperrern) zu beachten. Mit diesem Interface, der Lenkrad-Fernbedienung und einem **fahrzeugspezifischen Adapterkabel** können Sie die wichtigsten Funktionen der Blaupunkt-Autoradios steuern.

Die in den Bedienungshinweisen beschriebenen Funktionen können fernbedient werden, wenn das Autoradio entsprechend ausgestattet ist.

Verkehrssicherheit

Die Verkehrssicherheit ist oberstes Gebot. Benutzen Sie daher Ihre Autoradioanlage immer so, daß Sie stets der aktuellen Verkehrssituation gewachsen sind.

Bedenken Sie, daß Sie bei einer Geschwindigkeit von 50 km/h in einer Sekunde 14 m fahren.

In kritischen Situationen raten wir von einer Bedienung ab.

Die Warnsignale z.B. von Polizei und Feuerwehr müssen im Fahrzeug rechtzeitig und sicher wahrgenommen werden können.

Hören Sie deshalb während der Fahrt Ihr Programm nur in angemessener Lautstärke.

ⒼB GENERAL

Thank you for deciding to use a Blaupunkt product. We hope you enjoy using this new piece of equipment.

Please read these operating instructions before using the equipment for the first time.

We provide a manufacturer guarantee for our products bought within the European Union. You can view the guarantee conditions at www.blaupunkt.de or ask for them directly at:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim
Germany

Installation and safety instructions

Before you connect the interface, please read the following information carefully.

During the time that you install and connect the interface, disconnect the negative terminal on the battery.

Observe the vehicle manufacturer's safety instructions (regarding airbags, alarm systems, trip computers, vehicle immobilisers).

Using this interface, the steering wheel remote control and a **Car specific adaptor cables** you can operate the most important functions for the Blaupunkt car radio.

If the car radio is equipped with the corresponding features, the functions described in the following can be operated by remote control.

Traffic safety

As the driver of a motor vehicle, it is your responsibility to pay attention to the traffic situation at all times. Never use your car radio in a way that could distract you.

Please keep in mind that you travel a distance of 14 m per second at a speed of only 50 km/h. Should the traffic situation become particularly demanding, we advise you not to use the radio.

Always make sure that you are still able to hear any warning signals coming from outside the vehicle, such as police or fire engine sirens, so that you can react accordingly.

Consequently, you should always select a moderate volume for playing your car radio while you are driving.

F GÉNÉRALITÉS

Nous vous remercions pour votre choix d'un produit Blaupunkt. Nous souhaitons que ce nouvel appareil vous apportera une entière satisfaction en vous faisant passer d'agréables moments.

Veillez prendre connaissance du présent guide de l'utilisateur avant de mettre l'appareil en service pour la première fois.

Notre garantie s'étend à tous les produits achetés à l'intérieur de l'Union Européenne. Vous en trouverez les conditions sur notre site Internet : www.blaupunkt.de. Vous pourrez aussi les obtenir en vous adressant à :

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Instructions pour l'installation et con-signes de sécurité

Avant de brancher l'interface, veuillez lire scrupuleusement les instructions suivantes.

Pendant l'installation et le branchement, le pôle négatif de la batterie doit être déconnecté.

Effectuer l'installation en observant les consignes de sécurité du fabricant du véhicule (air bag, équipement d'alarme, ordinateur de bord, dispositif d'antidémarrage).

Avec cette interface et la télécommande sur le volant + **Câbles adaptateurs spécifiques aux véhicules** vous pouvez commander les fonctions principales d'un autoradio Blaupunkt.

Les fonctions décrites dans le mode d'emploi peuvent être commandées à distance à condition que l'autoradio soit équipé de façon correspondante.

Sécurité routière

Il est impératif de ne pas compromettre la sécurité routière.

C'est pourquoi vous devez utiliser votre autoradio sans jamais détourner votre attention de la route.

Considérez qu'à une vitesse de 50 km/h, vous parcourez 14 m en une seconde.

Dans des situations critiques, nous vous dé-

conseillons d'utiliser la commande.

Il doit être possible, de l'intérieur du véhicule, d'entendre les signaux d'avertissement, p. ex. de la police ou des pompiers, à temps et sûrement.

Pour cette raison, vous devez écouter les émissions, pendant la conduite, le volume réglé convenablement.

① NOTE GENERALI

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Blaupunkt e speriamo che il nuovo apparecchio vi dia molte soddisfazioni.

Prima di mettere per la prima volta in funzione l'apparecchio vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso.

Per i prodotti acquistati nell'ambito dell'Unione Europea concediamo una garanzia di produttore. Le condizioni di garanzia potete richiamarle all'indirizzo Internet www.blaupunkt.de oppure anche richiederle direttamente a noi:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Istruzioni per l'installazione e indicazioni di sicurezza

Prima di collegare l'interfaccia, leggete attentamente le seguenti istruzioni.

Il polo negativo della batteria deve essere staccato durante le operazioni di montaggio e di collegamento.

Durante il montaggio si deve tenere conto delle istruzioni di sicurezza fornite dal produttore dell'auto (airbag, allarme, computer di bordo, di-spositivo antiaccensione).

Con questa interfaccia e il telecomando sul volante, + **di adattamento specifico per il vostro modello d'auto**, potete telecomandare le funzioni principali di un autoradio Blaupunkt. Le funzioni descritte nelle istruzioni per l'uso possono essere telecomandate se l'autoradio è munita delle funzioni corrispondenti.

Sicurezza stradale

La sicurezza stradale è quanto vi sia di più

importante.

Per questa ragione dovete utilizzare l'autoradio senza staccare mai l'attenzione dalla strada.

E' bene sapere che ad una velocità di 50 km/h si percorrono 14 m al secondo.

Vi sconsigliamo di utilizzare il telecomando in situazioni critiche.

Quando ci si trova nell'abitacolo del veicolo, deve essere possibile sentire, in tempo e senza incertezze, i segnali acustici di pericolo quali p. es. quelli della polizia e dei pompieri.

Durante la guida dovete dunque ascoltare le trasmissioni a un volume non esagerato.

ALGEMEEN

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een Blaupunkt-product. Wij wensen u veel plezier met dit nieuwe apparaat.

Lees deze gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt.

Voor onze producten die binnen de Europese Unie zijn gekocht, bieden wij een fabrieksgarantie. U kunt de garantiev voorwaarden oproepen op www.blaupunkt.de of direct opvragen bij:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Aanwijzingen voor inbouw en veiligheid

Lees voordat u uw interface aansluit de volgende aanwijzingen a.u.b. zorgvuldig door.

Voor de duur van de montage en de aansluiting moet de minpool van de accu worden losgekoppeld.

Hierbij moeten de aanwijzingen voor de veiligheid van de fabrikant van de auto (airbag, alarminstallaties, boordcomputer, wegrijblokkering) worden opgevolgd.

Met deze interface, de Stuurwielafstandsbediening, **en de autospecifieke adapterkabel** kunt u de belangrijkste functies van een Blaupunkt-autoradio bedienen.

De in de aanwijzingen voor de bediening be-

schreven functies kunnen op afstand worden bediend wanneer de autoradio dienovereenkomstig is uitgerust.

Trafiksäkerhet

Trafiksäkerheten måste gå före allt annat.

Använd därför inte bilradion på ett sätt som minskar förmågan att hantera den aktuella trafiksituationen på ett felfritt sätt.

Tänk på att bilen - vid en hastighet av 50 km/h - på en sekund hinner förflytta sig 14 meter.

Bilradion bör därför inte manövreras i situationer som kan utvecklas kritiskt.

Ljdsignaler från uttryckningsfordon skall kunna uppfattas inuti fordonet på ett tydligt sätt och i tillräckligt god tid.

Anpassa volymen därefter.

ALLMÄNT

Tack för att Du valt en produkt från Blaupunkt. Vi hoppas att Du kommer få stor glädje av din nya apparat.

Vänligen läs igenom denna bruksanvisning innan Du börjar använda produkten.

För produkter köpta inom Europeiska unionen ger vi en tillverkargaranti. Villkoren för vårt garantiåtagande publiceras på www.blaupunkt.de och kan beställas på följande adress.

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200

D-31139 Hildesheim
Tyskland

Monterings- och säkerhetsanvisningar

Läs nedanstående anvisningar noggrant, innan montering och anslutning av gränssnittet genomförs.

Under pågående montering skall polskon lossas från batteriets minuspol.

Fordonstillverkarens säkerhetsanvisningar i samband därmed (airbag, larm, fordonsdator, startspärrar) skall beaktas och efterföljas.

Gränssnittet medger tillsammans med rattfjärrstyrningen, **+ en bilspecifik adapterkabel**

Fjärrstyrning av de viktig-aste funktionerna för en Blaupunkt-bilradio.

Fjärrstyrning av de i bruksanvisningen angivna funktionerna, förutsätter dock att bilradion därtill är avsedd och utrustad.

Trafiksäkerhet

Trafiksäkerheten måste gå före allt annat.

Använd därför inte bilradion på ett sätt som minskar förmågan att hantera den aktuella trafiksituationen på ett felfritt sätt.

Tänk på att bilen - vid en hastighet av 50 km/h - på en sekund hinner förflytta sig 14 meter.

Bilradion bör därför inte manövreras i situationer som kan utvecklas kritiskt.

Ljudsignaler från utryckningsfordon skall kunna uppfattas inuti fordonet på ett tydligt sätt och i tillräckligt god tid.

Anpassa volymen därefter.

E Generalidades

Muchas gracias por haberse decidido por un producto de la marca Blaupunkt. Esperamos que disfrute de su nuevo equipo.

Antes de usarlo, lea detenidamente el manual de instrucciones.

Para los productos adquiridos dentro de la Unión Europea, le ofrecemos una garantía del fabricante. Las condiciones de esta garantía pueden consultarse en www.blaupunkt.de o solicitarse directamente a:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Instrucciones de montaje y normas de seguridad

Antes de conectar su interfaz, sírvase de leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Para el tiempo de montaje y conexión se debe desconectar el polo negativo de la batería observándose estrictamente las normas de seguridad del fabricante de su automóvil (airbag, sistema de alarma, ordenador de a bordo, inmovilizador electrónico antirrobo).

Gracias a este interfaz y el mando a distancia para el volante de los vehículos tiene Ud. + **el cable adaptador específico del vehículo**, la ventaja de controlar las funciones más importantes de un autorradio Blaupunkt.

Ud. puede mandar a distancia todas las funciones descritas en estas instrucciones de uso si su autorradio está equipado para ello.

Seguridad durante la circulación

La seguridad durante la circulación tiene prioridad absoluta. Por esta razón, utilice siempre su equipo de radio de tal manera que sea capaz de reaccionar en todo momento ante la situación via-ria que se le presente.

Considere que, ya a una velocidad de 50 km/h, se recorren 14 m en un segundo.

Le aconsejamos no operar la radio en situaciones críticas.

Las señales de alarma, como, p. ej., las de la policía o las de los bomberos, han de poder escucharse oportunamente y de forma segura dentro del vehículo.

Por eso, cuando esté circulando, le aconsejamos que escuche su programa a un volumen moderado.

P INFORMAÇÕES GERAIS

Muito obrigado por se ter decidido por um produto da Blaupunkt. Desejamos-lhe muito prazer com o seu novo aparelho.

Por favor, queira ler estas instruções de serviço antes de utilizar o aparelho pela primeira vez.

A Blaupunkt concede aos produtos por ela fabricados e comprados na União Europeia uma garantia do fabricante. Os termos e condições da garantia poderão ser consultados sob o endereço www.blaupunkt.de ou requisitados directamente à:

Blaupunkt GmbH
Hotline
Robert Bosch Str. 200
D-31139 Hildesheim

Indicações de montagem e de segurança

Antes de ligar o seu interface, leia por favor atentamente as seguintes indicações.

Durante a montagem e a ligação, é necessário separar o pólo negativo da bateria.

Para isto é necessário observar as indicações de segurança do fabricante de automóveis (air-bag, sistema de alarme, computador de bordo, imobilizador).

Com este interface e com o telecomando de volante da é possível comandar **+ do cabo de adaptação específico do automóvel**, as mais importantes funções de um auto-rádio Blaupunkt.

As funções descritas nas instruções de serviço podem ser comandadas por telecomando, se o auto-rádio estiver devidamente equipado.

Segurança de trânsito

A segurança de trânsito é o primeiro mandamento do condutor. Para tal, utilize o seu auto-rádio de modo a poder estar sempre atento à situação actual do trânsito.

Lembre-se de que a uma velocidade de 50 km/h são percorridos aprox. 14 km no período de 1 segundo.

Desaconselhamos a sua utilização em situações críticas.

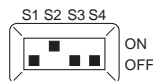
Os sinais de aviso provenientes do exterior tais como, por exemplo, da polícia ou dos bombeiros, devem ser ouvidos imediatamente e de forma perceptível no interior do veículo. Por isso, durante a sua condução deve ouvir o seu programa com um volume de som adequado.

- Ⓓ Für diese Autoradios ist folgende Schalterstellung am Interface vorzunehmen:
- ⒼB The following switches on the interface must be set as illustrated for these car radios:
- Ⓕ Pour ces autoradios, il est nécessaire de positionner l'interrupteur de l'interface comme suit:
- Ⓘ Per queste autoradio occor posizionare l'interruttore dell'interfaccia come illustrato qui appresso:
- ⒶL Voor deze autoradio's moeten de schakelaars op de interface in de volgende stand worden gezet:
- ⒶS För dessa apparater krävs följande switchställning på gränssnittet:
- ⒶE Para estos modelos hay que poner el interruptor del interfaz en la posición siguiente:
- ⒶP Para estes auto-rádio deve ser realizada a seguinte posição de Interface:

**für / for / pour / para / voor / för / para / para:
Radiotyp 1**

Barcelona RCM 104 A, Frankfurt RCM 104, Hamburg RCM 104, Heidelberg RCM 126, Köln RCM 126, Las Vegas DJ, LondonRDM 104/RDM126, Madison DJ, Madrid RCM 105, Mailand DJ, München RDM 126, Orlando DJ, Paris RCM 104, San Francisco RDM 127, Stockholm RCM 104/RCM 126/RCM 128, Sydney RCM 126/RCM 128, Toronto RDM 126/RDM 128, Washington RCM 127

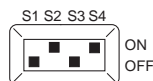
**Schalterstellung / switches / Interrupteur / Interruttore /
Schakelaars / switchställning / Interruptor / Interruptor:**



**für / for / pour / para / voor / för / para / para:
Radiotyp 2+5**

Arizona RCM 127, Avignon RCM 127, Bergamo RCR 148, Cannes RCM 127, Casablanca RCM 127, Coburg RCM 127, Como RCM 148, Düsseldorf RCM 127, Hamburg RCM 148, Los Angeles DJ, Madrid RCM 148, Melbourne RCM 148, Miami DJ, Modena RD 148, Montana RCR 148, New Orleans DJ, Paris RCM 127, Texas RCM 148, Viking TMC 148, Wiesbaden RCR 148, Woodstock DJ, **TravelPilot RNS 149/150, RNS 3,**

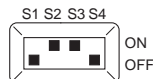
**Schalterstellung / switches / Interrupteur / Interruttore /
Schakelaars / switchställning / Interruptor / Interruptor:**



**für / for / pour / para / voor / för / para / para:
Radiotyp 3**

Amsterdam TCM 127, Antares T60, Gemini GPS 148, Helsinki RTM 127, Monte Carlo TCM 169,

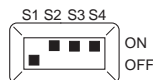
**Schalterstellung / switches / Interrupteur / Interruttore /
Schakelaars / switchställning / Interruptor / Interruptor:**



**für / for / pour / para / voor / för / para / para:
Radiotyp 4**

FunLine, Skyline, T-Line, **TravelPilot DX-R70, DX-R52, DX-R54, RNS4**

**Schalterstellung / switches / Interrupteur / Interruttore /
Schakelaars / switchställning / Interruptor / Interruptor:**



(D)

Hinweis:

On/Off Schalter dürfen nur bei stromlosen Komponenten (Radio/Interface/Changer...) geschaltet werden!

(GB)

Note:

On/Off switches may only be connected when components are current-free.

(F)

Note :

Les boutons On / Off ne doivent être commutés que lorsque les composants sont sans courant.

(I)

Nota:

gli interruttori On/Off possono essere collegati solo con i componenti senza corrente.

(NL)

Let op:

On/off-schakelaars mogen alleen worden omgezet wanneer de component spanningsloos is.

(S)

Obs!

Till/Från-omkopplare får inte ställas när komponenter är strömförande.

(E)

Nota:

Los interruptores On/Off sólo se deben conectar con componentes sin corriente.

(P)

Nota:

Os interruptores On/Off só podem ser accionados, quando os componentes estiverem isentos de corrente.

**Service-Nummern / Service numbers / Numéros du service après-vente /
Numeri del servizio di assistenza / Servicenummers / Telefonnummer für
service / Números de servicio / Números de serviço**

Country:		Phone:	Fax:	WWW:
Germany	(D)	0180-5000225	05121-49 4002	http://www.blaupunkt.com
Austria	(A)	01-610 390	01-610 393 91	
Belgium	(B)	02-525 5454	02-525 5263	
Denmark	(DK)	44 898 360	44-898 644	
Finland	(FIN)	09-435 991	09-435 99236	
France	(F)	01-4010 7007	01-4010 7320	
Great Britain	(GB)	01-89583 8880	01-89583 8394	
Greece	(GR)	210 57 85 350	210 57 69 473	
Ireland	(IRL)	01-4149400	01-4598830	
Italy	(I)	02-369 6331	02-369 6464	
Luxembourg	(L)	40 4078	40 2085	
Netherlands	(NL)	023-565 6348	023-565 6331	
Norway	(N)	66-817 000	66-817 157	
Portugal	(P)	01-2185 00144	01-2185 11111	
Spain	(E)	902-120234	916-467952	
Sweden	(S)	08-7501500	08-7501810	
Switzerland	(CH)	01-8471644	01-8471650	
Czech. Rep.	(CZ)	02-6130 0441	02-6130 0514	
Hungary	(H)	01-333 9575	01-324 8756	
Poland	(PL)	0800-118922	022-8771260	
Turkey	(TR)	0212-3350677	0212-3460040	
USA	(USA)	800-2662528	708-6817188	
Brasil (Mercosur)	(BR)	+55-19 3745 2769	+55-19 3745 2773	
Malaysia (Asia Pacific)	(MAL)	+604-6382 474	+604-6413 640	